



Vljudno Vas vabimo na odprtje razstave v petek, 28. maja 2010 ob 20. uri.
Siete gentilmente invitati all'inaugurazione della mostra, venerdì, 28 maggio 2010 alle ore 20.

o razstavi bo spregovorila avtorica, etnologinja mag. Inga Brezigar
presenterà la mostra l'etnologa mag. Inga Brezigar, autrice della mostra

ob odprtju bomo zavrteli dokumentarni film
ALEKSANDRIJA, KI ODHAJA
avtorja_Vesna Humar in Ivo Saksida

In occasione dell'inaugurazione verrà proiettato il documentario
L'ALESSANDRIA CHE SE NE VA
autori_Vesna Humar e Ivo Saksida

Na večeru sodeluje Dramska skupina Društva žena iz Prvačine
Alla serata parteciperà il Gruppo teatrale dell'Associazione delle donne di Prvačina

Razstava bo odprta ob nedeljah in praznikih od 11. do 12.30 in od 15. do 17.
La mostra è aperta le domeniche e i giorni festivi dalle 11 alle 12.30 e dalle 15 alle 17.

pobudo so podprli _ hanno contribuito:

Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu _ Ufficio del Governo della R. di Slovenia per gli sloveni all'estero

Autonoma dežela Furlanija Julijska krajina _ Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Pokrajina TRST _ Provincia di Trieste

Občina Repentabor _ Comune di Monrupino

SKRITI OBRAZI ALEKSANDRIJE **slovenske šolske sestre in aleksandrinke**



I VOLTI NASCOSTI DI ALESSANDRIA **le suore scolastiche slovene e le aleksandrine**

SKRITI OBRAZI ALEKSANDRIJE

Vsak kraj, tako kot vsak človek, ima veliko obrazov – za zunanjimi, bleščečimi, se pogosto skrivajo skromnejši, vendar duhovno prav tako bogati in enako pomembni. Ob tem, ko jih odkrivamo, bogatimo naše kulturno okolje in medsebojne odnose.

Skozi podobe razstave, posvečene stoletnici prihoda in prisotnosti slovenskih šolskih sester v Aleksandriji, želimo obuditi spomin na slovenske izseljence v Egiptu, predvsem na mnoge žene in dekleta, ki so se iz domačega kraja podale daleč čez morje, se zaposlovale pri bogatih družinah in z zaslužkom pomagale domačim družinam. Z odkrivanjem zgodbe o slovenskih šolskih sestrah in Slovenkah v Aleksandriji v Egiptu nekoč in danes, se nam odkriva tudi skriti obraz tega mesta.

V teh zgodbah se skrivajo nevidne vezi, ki so stkale povezavo med Slovenijo in Aleksandrijo v Egiptu do današnjih dni.



I VOLTI NASCOSTI DI ALESSANDRIA D'EGITTO

Ogni luogo, come ogni persona, ha molti volti – quelli esteriori più appariscenti nascondono altri, meno evidenti, ma non meno ricchi spiritualmente ed altrettanto importanti. Man mano che li scopriamo, arricchiamo il nostro ambiente culturale ed i rapporti interpersonali.

Attraverso le immagini di questa mostra ricordiamo il centenario dell'insediamento delle Suore Scolastiche in Alessandria d'Egitto e rendiamo omaggio a quelle persone, soprattutto donne, che dalla Slovenia emigrarono in quella città lontana per trovare lavoro come dipendenti al servizio di famiglie privilegiate per poter recare sostegno alle proprie famiglie di origine. Allo stesso tempo esse ci svelano anche il volto segreto di questa città.

In questo contesto si sono creati i legami indissolubili tra la Slovenia ed Alessandria d'Egitto, che da allora persistono nel presente.